

3e Colloque de « Au-delà des 2 solitudes »

Expansions : traductions et internationalisation de la bande dessinée produite au Canada

Programme

23 mai 2024
UQAM, salle J-3855

24 mai 2024
Montréal CoWork
4388, rue St-Denis, local 200

En collaboration avec :



Et avec l'appui de :



Conseil de recherches en
sciences humaines du Canada

Social Sciences and Humanities
Research Council of Canada

Canada



KIAS | Kule Institute
for Advanced Study

JEUDI 23 mai 2024		Salle J-3855, UQAM
9 h 00	Ouverture du colloque	
9 h 30	Première section (Présidence : Thara Charland) <ul style="list-style-type: none"> ○ Hervé Saint-Louis, <i>Une bande dessinée de dualité : la bande dessinée québécoise d'insiders</i> ○ Izabeau Legendre, <i>Dirty Polyglotte. Jeux de langues chez Julie Doucet</i> 	
11 h 00	Deuxième section (Présidence : Gabriel Tremblay-Gaudette) <ul style="list-style-type: none"> ○ Philippe Rioux, <i>Réinvention et cohabitation des superhéros nationalistes canadiens dans les séries de l'éditeur torontois Lev Gleason Inc.</i> ○ Katherine Kelp-Stebbins, <i>A Manga, a Mural, a Totem Pole, and the Circuits of Exchange Between Indigenous and Settler Cultures</i> 	
13 h 00	Troisième section (Présidence : Mathieu-Li Goyette) <ul style="list-style-type: none"> ○ Romain Becker, <i>De l'Outremont à l'Outre-Rhin : Comment adapter des œuvres canadiennes à l'Allemagne?</i> ○ Karolina Roman, <i>La traduction et la bande dessinée : contraintes matérielles, éditoriales et symboliques</i> 	
14 h 30	Quatrième section <ul style="list-style-type: none"> ○ Faire connaître et représenter la bande dessinée québécoise sur la scène internationale, entretien avec Thomas-Louis Côté, directeur général du Festival Québec BD (Animation : Jean-Charles Andrieu de Levis) ○ Développer un secteur BD en édition, entretien avec Sophane Beaudin-Quintin (Éditions Michel Quintin) (Animation : Chris Reynolds-Chikuma) 	
VENDREDI 24 mai 2024		Montréal CoWork (4388, rue St-Denis, local 200)
12 h 30	Entretien avec Alison McCreesh (autrice) (Animation : Gabriel Tremblay-Gaudette)	
13 h 30	Entretien avec Chris Oliveros (auteur et fondateur de Drawn & Quarterly) (Animation: Jean Sébastien)	
14 h 30	Pause	
15 h 00	Table ronde : <i>Protoculture Addicts</i> : initier la vague anime et manga , avec Claude J. Pelletier (fondateur de la revue <i>Protoculture Addicts</i>) et Bounthavy Suvilay (chercheuse à l'Université de Lille) (Animation : Valérie Harvey)	
VENDREDI 24 mai 2024		Bibliothèque Père Ambroise (2093, rue de la Visitation)
17 h 00	Table ronde avec des lectrices et lecteurs (Animation : Sylvain Rheault, en collaboration avec Valérie Lampron et Sarrah Osama de Bibliothèques de la ville de Montréal)	
En supplémentaire	Table ronde avec des libraires (Animation : Mathieu Li-Goyette) – détails à confirmer	